

Cyrilice - základní tabulka (aktualizováno červenec 2018)

Tabulky pro jazyky: běloruština, bulharština, makedonština, ruština, srbština/bosenština/černoštinina (ve společném sloupci), ukrajinština/rusínština (ve společném sloupci).

Pro další jazyky, používající cyrilici, a pro starší varianty cyrilice (církvní slovanština, stará ruština apod.) budou vystaveny doplňující tabulky.

Skupiny srbština/bosenština/černoštinina a ukrajinština/rusínština uvádíme ve společných sloupcích vzhledem ke shodné transliteraci.

Pozor na to, že ačkoli je zde rusínština uvedena samostatně (a má několik znaků, které se v ukrajinštině nevyskytují), neexistuje pro ni vlastní kód použitelný v polích 008/041 - tam použijeme kód pro ukrajinštinu.

Řada znaků cyrilice se ve všech zmíněných jazycích přepisuje stejně.

Ty, u kterých se v některém jazyce/některých jazycích přepis liší, jsou pro větší přehlednost vyznačeny šedě.

Kódování Unicode píšeme vždy u prvního výskytu znaku na řádku. Tam, kde se jeden znak cyrilice přepisuje jako dva znaky latinky, pro latinkové znaky již Unicode neuvádíme, protože se ve všech případech jedná o jednoznačné znaky bez diakritiky.

* * * * *

Oproti tabulce publikované ve staré tištěné verzi došlo ke změně přepisu těchto znaků:

- „J/j“ v srbštině (vypuštění diakritiky)
- „bI/ы“ v **rusínštině** (změna diakritiky)
- Ÿ ŷ (změna diakritiky)
- měkký znak (podobný znak, jiné kódování Unicode)
- tvrdý znak (podobný znak, jiné kódování Unicode)
- apostrof v běloruštině a ukrajinštině vyskytující se jako součást textu a přepisovaný dříve jiným znakem, byl z tabulky vypuštěn a měl by se přepisovat jako „obyčejný“ apostrof (hodnota Unicode: 0027)

Nyní tedy platí způsob přepisu uvedený zde:

Originální písmo

Transliterace/Unicode

Znak v orig. písmu / Kurzíva	Hodnota Unicode pro znak cyrilice	Běloruština	Bulharština	Makedonština	Ruština	Srbština, bosenština, černohorština	Ukrajínština a rusínština
А а / А а	0410, 0430	A a 0041, 0061	A a	A a	A a	A a	A a
Б б / Б б	0411, 0431	B b 0042, 0062	B b	B b	B b	B b	B b
В в / В в	0412, 0432	V v 0056, 0076	V v	V v	V v	V v	V v
Г г / Г г	0413, 0433	H h 0048, 0068	G g 0047, 0067	G g	G g	G g	H h
Ѓ ѓ / Ѓ ѓ	0403, 0453			Ѓ, ѓ 01F4, 01F5			
Г г / Г г	0490, 0491						G g 0047, 0067
Д д / Д д	0414, 0434	D d 0044, 0064	D, d	D, d	D, d	D d	D, d
Ђ ђ / Ђ ђ	0402, 0452					Ђ ђ 0110, 0111	
Е е / Е е	0415, 0435	E e 0045, 0065 <i>„Je/je“ na začátku slova, po samohláskách, po měkkém a tvrdém znaku a po apostrofu</i>	E e	E e	E e <i>„Je/je“ na začátku slova, po samohláskách, po měkkém a tvrdém znaku a po apostrofu</i>	E e	E e
Є є / Є є	0401, 0451	E e 0045, 0065 <i>„Je/je“ na začátku slova, po samohláskách, po měkkém a tvrdém znaku a po apostrofu</i>			E e <i>„Je/je“ na začátku slova, po samohláskách, po měkkém a tvrdém znaku a po apostrofu</i>		
Є є / Є є	0404, 0454						Je je

Znak v orig. písmu / Kurzíva	Hodnota Unicode pro znak cyrilice	Běloruština	Bulharština	Makedonština	Ruština	Srbština, bosenština, černohorština	Ukrajínština a rusínština
Ж ж / Ж ж	0416, 0436	Ž ž 017D, 017E	Ž ž	Ž ž	Ž ž	Ž ž	Ž ž
З з / З з	0417, 0437	Z z 005A, 007A	Z z	Z z	Z z	Z z	Z z
С с / С с	0405, 0455			Dz dz			
И и / И и	0418, 0438		I i 0049, 0069	I i	I i „Ji/ji“ po měkkém znaku	I i	Y y 0059, 0079
І і / І і	0406, 0456	İ ĩ 00CC, 00EC					İ ĩ
Ї ї / Ї ї	0407, 0457						Ji ji
Ј ј / Ј ј	0408, 0458			J j 004A, 006A		J j	
Ў ў / Ў ў	0419, 0439	J j 004A, 006A	J j		J j		J j
К к / К к	041A, 043A	K k 004B, 006B	K k	K k	K k	K k	K k
Л л / Л л	041B, 043B	L l 004C, 006C	L l	L l	L l	L l	L l
Љ љ / Љ љ	0409, 0459			Lj lj		Lj lj	
М м / М м	041C, 043C	M m 004D, 006D	M m	M m	M m	M m	M m
Н н / Н н	041D, 043D	N n 004E, 006E	N n	N n	N n	N n	N n
Њ њ / Њ њ	040A, 045A			Nj nj		Nj nj	
О о / О о	041E, 043E	O o 004F, 006F	O o	O o	O o	O o	O o
П п / П п	041F, 043F	P p 0050, 0070	P p	P p	P p	P p	P p
Р р / Р р	0420, 0440	R r 0052, 0072	R r	R r	R r	R r	R r
С с / С с	0421, 0441	S s 0053, 0073	S s	S s	S s	S s	S s

Znak v orig. písmu / Kurzíva	Hodnota Unicode pro znak cyrilice	Běloruština	Bulharština	Makedonština	Ruština	Srbština, bosenština, černoHORŠTINA	Ukrajínština a rusínština
Т т / Т т	0422, 0442	Т т 0054, 0074	Т т	Т т	Т т	Т т	Т т
Ѓ ģ / Ѓ ģ	040B, 045B					Ѓ ģ 0106, 0107	
Ќ ќ / Ќ ќ	040C, 045C			Ќ ќ 1E30, 1E31			
У у / У у	0423, 0443	У у 0055, 0075	У у	У у	У у	У у	У у
Ў ў / Ў ў	040E, 045E	Ў ў 016C, 016D					
Ф ф / Ф ф	0424, 0444	Ф ф 0046, 0066	Ф ф	Ф ф	Ф ф	Ф ф	Ф ф
Х х / Х х	0425, 0445	Ч ч	Ч ч	Ч ч	Ч ч	Н н 0048, 0068	Ч ч
Ц ц / Ц ц	0426, 0446	С с 0043, 0063	С с	С с	С с	С с	С с
Ч ч / Ч ч	0427, 0447	Ч ч 010C, 010D	Ч ч	Ч ч	Ч ч	Ч ч	Ч ч
Д д / Д д	040F, 045F			Дž dž		Дž dž	
Ш ш / Ш ш	0428, 0448	Š š 0160, 0161	Š š	Š š	Š š	Š š	Š š
Щ щ / Щ щ	0429, 0449	Šč šč	Št št		Šč šč		Šč šč
Ђ ђ / Ђ ђ <i>[tvrdý znak]</i>	042A, 044A		Ă ă 0102, 0103 <i>ve starém pravopise se na konci slova znak vynechává</i>		“ 201C <i>ve starém pravopise se na konci slova znak vynechává</i>		
Ы ы / Ы ы	042B, 044B	Y y 0059, 0079			Y y		Ÿ Ÿ (<i>rusínština</i>) 1EF2, 1EF3
Ь ь / Ь ь <i>[měkký znak]</i>	042C, 044C	‘ 2018	‘		‘		‘
Э э / Э э	042D, 044D	È è 00C8, 00E8			È è		
Ю ю / Ю ю	042E, 044E	Ju ju	Ju ju		Ju ju		Ju ju
Я я / Я я	042F, 044F	Ja ja	Ja ja		Ja ja		Ja ja